

TESY

It's impressive

EN ELECTRIC PANEL HEATER 2-5

Operation and Storage Manual of Panel Heater

BG ЕЛЕКТРИЧЕСКИ КОНВЕКТОР 6-9

Инструкция за експлоатация и съхранение на панелен конвектор

RO CONVECTOR ELECTRIC 10-13

Instrucțiunile de utilizare și depozitare a convectorului de panou

RU ЕКТРИЧЕСКИЙ КОНВЕКТОР 14-17

Инструкция по эксплуатации и сохранению панельного конвектора

UA ЕЛЕКТРИЧНИЙ КОНВЕКТОР 18-20

Інструкція про порядок застосування і зберігання панельного конвектора

HR ELEKTRIČNI KONVEKTOR 21-24

Upute za uporabu i pohranu panelnog konvektora

RS ELEKTRICNI KONVEKTOR 25-27

Uputstva za upotrebu i skladištenje panelnog konvektora

MK ELEKTRICNI KONVEKTOR 28-30

Упутство за употреба и чување на панелниот конвектор

SK ELEKTRICKÝ KONVEKTOR 31-34

Návod na použitie a údržbu panelového konvektora

SI ELEKTRIČNI KONVEKTOR 35-38

Navodila za uporabo in shranjevanje konvektorja

PL KONWEKTOR ELEKTRYCZNY 39-42

Instrukcja użytkowania i przechowywania konwektora płytowego

CZ ELEKTRICKÝ KONVEKTOR 43-46

Návod k použití a uskladnění panelového konvektoru

HU ELEKTROMOS KONVEKTOR 47-50

Használati utasítás a fali konvektor üzembentartására és védelmére

GR ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΘΕΡΜΟΠΟΜΠΟΣ/CONVECTOR 51-54

Οδηγίες χρήσης και αποθήκευσης Πάnel - Θερμοπομπού

ES CONVECTOR ELÉCTRICO 55-58

Instrucciones para el uso y mantenimiento de panel convector

PT AQUECEDOR ELÉTRICO DE PAREDE 59-62

Instruções de utilização e armazenamento do painel aquecedor de parede

IT CONVECTORE ELETTRICO 63-66

Istruzione per l'uso e la conservazione di pannello convettore

DE ELEKTRISCHER KONVEKTOR 67-70

Bedienungs und Aufbewahrungsanleitung des Panelkonvektors

FR CONVECTEUR ELECTRIQUE 71-74

Mode d'emploi et instructions de rangement de convecteur

DK ELEKTRISK KONVEKTOR RADIATOR 75-78

Brugermanual til panel-konvektor

LT ELEKTRINIS KONVEKTORIUS 79-82

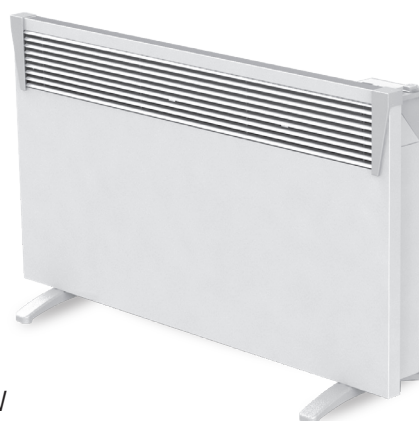
Panelinio konvektoriaus su MICA šildytuvu eksploatavimo ir saugojimo instrukcija

LV ELEKTRISKAIS KONVEKTORS 83-86

Panela tipa konvektora lietošanas un uzglabāšanas instrukcija

EE ELEKTRILINE KONVEKTOR 87-90

Paneelkonvektori kasutus ja hoidmise juhend



CN03 YYZ MIS F

230V~ 50Hz

500/1000/1500/2000/2500/3000W

EN This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use. | BG Този продукт е подходящ само за надеждно изолирани помещения или нередовна употреба. | RO Acest produs este adecvat numai pentru spațiile bine izolate sau pentru utilizarea ocazională. | ES Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual. | PT Este produto é adequado apenas para espaços bem isolados espaços ou utilização ocasional. | DE Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet. | IT Il presente prodotto è adatto solo a ambienti correttamente isolati o ad un uso occasionale. | FR Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle. | DK Dette produkt er kun egnet til godt isolerede rum eller lejlighedsvis brug. | GR Το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για χρήση σε καλά μονωμένους χώρους ή περιστασιακά. | HU A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas. | PL Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach. | CZ Tento výrobek je vhodný pouze pro dobře izolované prostory nebo občasné používání. | SK Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie. | HR Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu. | SL Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo. | LT Šis gaminyš tinkamas naudoti tik gerai izoliuotose patalpose arba tik retkarciams. | LV Šis ražojums ir derīgs tikai izmantošanai telpās ar labu izolāciju vai neregulārai izmantošanai. | EE See toode sobib kasutamiseks üksnes hästi isoleeritud kohtades ja üksikjuhtudel. | NL Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde plaatsen of voor incidenteel gebruik.

ВАЖЛИВІ ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ТА ІНСТРУКЦІЇ ПО ТЕХНІЦІ БЕЗПЕКИ:**ОБЕРЕЖНО:**

- Прочитайте цю інструкцію перед використанням цього приладу і дотримуйтеся вказівок інструкції при його майбутньому використанні. В разі зміни власника, інструкція повинна передаватися разом з приладом.

- ОБЕРЕЖНО:** Дітей, віком до 3 років, тримайте на віддалі від пристрою, крім випадків, коли вони знаходяться під постійним наглядом.

Діти, віком від 3 років до 8 років, можуть лише використовувати кнопку ввімкнути/вимкнути пристрою, при умові, що пристрій встановлений і готовий для нормальної роботи, під наглядом дорослих та інструкцією, щодо використання приладу безпечним чином, і розуміючи, що може бути небезпечно.

Діти, віком від 3 років до 8 років, не повинні вмикати прилад у розетку, налаштовувати прилад, виконувати його очищення або сервісну підтримку користувачів.

Цей прилад може використовуватись дітьми старшими 8 років та особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, або з недостатнім досвідом та знаннями, якщо вони спостерігали або були проінструктовані щодо безпечного використання приладу і розуміють небезпеки. Діти не повинні гратися з приладом. Очищення або сервісна підтримка користувачів не повинні проводитись дітьми без нагляду дорослих.

- ОБЕРЕЖНО:** Деякі частини цього виробу можуть стати дуже гарячими ти призвести до опіків. Якщо є присутні діти і вразливі люди, необхідно приділяти особливу увагу.



- УВАГА:** для запобігання перегріву, не накривайте прилад!

- Прилад не повинен бути розміщений безпосередньо під гніздом розетки!
- Якщо шнур живлення пошкоджений, він повинен бути замінений виробником, його сервісним агентом або кваліфікованими особами, щоб уникнути небезпеки.

- Перед вмиканням приладу – перевірте чи вказана на типовій табличці напруга відповідає напрузі живлення, що постачається до Вашого будинку.

- Цей прилад повинен використовуватись тільки за призначенням, для якого був передбачений, тобто для обігріву побутових приміщень. Прилад не призначений для використання в комерційних цілях. Будь яке інше використання вважається неправильним і тому небезпечним. Виробник не може нести відповідальності за пошкодження, що випливають з неправильного і необґрунтованого використання. Недотримання інформації про безпечне використання робить гарантію на прилад недійсною!

- Не виходьте з дому, поки прилад працює: виходячи з дому переконайтеся, що ручка вимикача знаходиться у вимкненому положенні (відноситься до конвекторів з механічним приводом).
- Тримайте легкозаймисті предмети, такі як меблі, подушки, постільна білизна, папір, одяг, штори, тощо, на відстані принаймні 100 см від конвектора.
- Не використовуйте прилад, де використовуються або зберігаються легкозаймисті речовини (наприклад: в безпосередній близькості від легкозаймистих газів або аерозолів) - існує дуже велика небезпека виникнення вибуху та пожежі!
- Не вставляйте і не дозволяйте, щоб сторонні тіла потрапляли в отвори для вентиляції (вхідні або вихідні), так як це може викликати ураження електричним струмом, пожежу або пошкодження конвектора.
- Прилад не підходить для догляду за тваринами, а призначений тільки для домашнього використання!
- Не закривайте захисні решітки, не зупиняйте вхід та вихід повітряного потоку, ставлячи прилад під будь-яку поверхню. Всі предмети повинні бути на відстані як мінімум 1 метр від приладу спереду, зверху і з боків.
- Найбільш поширеною причиною перегрівання є скупчення моху і пилу в приладі. Регулярно очищуйте пилососом вентиляційні отвори, а перед цим обов'язково відключіть прилад з електричної мережі.
- Ніколи не чіпайте прилад мокрими або вологими руками - існує небезпека для життя!
- Розетки повинні бути доступні в будь-який час для того, щоб можна було вимкнути при необхідності якомога швидше!

- Ніколи не тягніть за шнур живлення або за сам прилад при виключенні з мережі.
- Зверніть увагу! Відпрацьоване повітря нагрівається під час роботи (до вище 100°C).
- Якщо ви вирішили перестати використовувати прилад цього типу, рекомендується зробити його непридатним для використання, шляхом відрізання шнура живлення, після того як ви його відключили від мережі. Рекомендується ще уникнути всі можливі небезпечні деталі приладу, особливо ті, що діти могли б використовувати з амортизованого приладу для гри.
- Увага: Не використовуйте цей прилад з програматором, лічильником або іншим пристроєм, що автоматично його вмикає, тому що коли прилад покритий або неправильно встановлений, при автоматичному вмиканні може виникнути пожежа.
- Вставте шнур живлення так, щоб не заважав руху людей і не було можливості спіткнутися в нього! Використовуйте тільки затверджені подовжувачі, які підходять для приладу, тобто мають знак відповідності!
- Ніколи переміщайте прилад, тягнучи за шнур і не використовуйте шнур для перенесення предметів!
- Не перегинайте шнура живлення і не тягніть його, перегнувши через гострі краї і не притуляйте його до гарячої поверхні та не приближайте до відкритого вогню!

УПАКОВКА

- Після розпакування приладу, перевірте, чи при транспортуванні він не пошкодився і чи має повну комплектність! У разі, якщо буде встановлено пошкодження або неповна комплектність, зв'яжіться з Вашим офіційним продавцем!
- Не викидайте оригінальну коробку! Вона може бути використана для зберігання і транспортування, щоб уникнути пошкоджень в разі перевезення!
- Викидання пакувального матеріалу має бути зроблено належним чином! Остерігатися щоб діти не гралась з поліетиленовими мішками!

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ВСТАНОВЛЕННЯ КОМПЛЕКТУ НІЖОК

- Цей конвектор спроектований для використання в закритих приміщеннях.

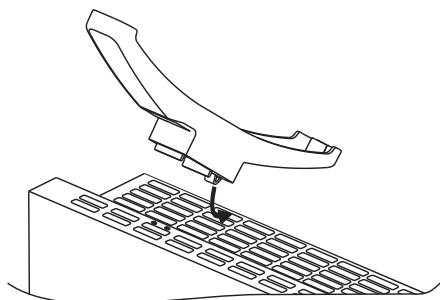


Згідно з Регламентом ЄС 2015/1188 щодо реалізації Директиви 2009/125/ЄС, цей електричний нагрівальний прилад не призначений для монтажу на стіну!



Важливо: В приміщеннях з об'ємом більше 45 м³ доцільно використовувати 2 і більше конвекторів

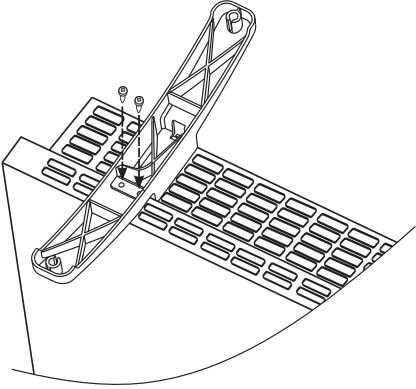
- Не ставте конвектора під електричну розетку або під сполучною коробкою.
- Не встановлюйте/використовуйте конвектора
 - в місці, де є потяг, щоб не впливав на керуючі параметри;
 - безпосередньо під електричною розеткою;
 - в приміщенні 1 (volume 1) ванної кімнати;
 - в приміщенні 2 (volume 2) так, що панель управління може бути доступна тому, хто перебуває у ванній або в душі;
- Перш ніж приступити до монтажу комплекту ніжок переконайтеся, що конвектор вимкнений з розетки!
- Ноги встановлюються у вхідні отвори для повітря – рахується правильним встановлення в обох кінцях конвектора, симетрично – на рівній відстані від кінців конвектора. Для цього – на кожному конвекторі передбачені 2x2 отвори.



- Встановіть одну ніжку – причому спочатку вставте вищу частину ноги в конвектор (станьте проти лицевої частини конвектора) – ця частина

є більш низькою по відношенню до передньої металевої панелі. Потім візьміть хрестову викрутку (не додається в комплекті) і закрутіть обидва гвинти 3.5 x 9.5 мм. Гвинт проходить через пластикову ніжку і закручується в металевому ящику конвектора. Повторіть операцію і для другої ноги.

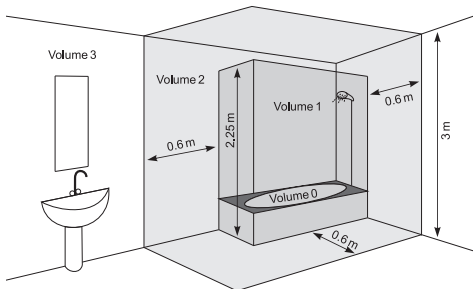
- З'єднання виконане вірно, якщо після монтажу конвектор поставити на підлогу і він стоїть так само горизонтально. Не використовуйте шнура живлення замість мотузка для перетягування, переміщення здійснюється коли конвектор „холодний“.



- Поставте конвектора з монтованим комплектом ніжок на пол і перед вмиканням, перевірте, чи були виконані умови для використання від початку, інструкція, диски (запобіжні заходи і необхідні умови для використання конвектора). Правильна позиція – командна панель повинна бути зверху на конвекторі, а ніжки повинні бути на підлозі!

ВИКОРИСТОВУВАННЯ У ВАННІЙ КІМНАТІ

- Конвектор повинен бути встановлений відповідно до звичайної комерційної практики, і згідно до законодавства відповідної країни (директиви по електроенергії і вимогам ЄС для спеціальних установок або місць, включаючи ванну кімнату або душ кабінки HD60364-7-701 (IEC 60364-7-701:2006)).



- Якщо цей конвектор використовується у ванній кімнаті або інших подібних приміщеннях, то повинні бути дотримані наступні вимоги для установки: Конвектор повинен мати захист IP24 (захист від бризок води). В цьому випадку він повинен бути встановлений в приміщенні 2 (volume2) (див. схему нижче) таким чином, щоб уникнути можливості досягнути панель управління (вимикача і термостата) конвектора людині, яка знаходиться у ванній або під душем, Мінімальна відстань від пристрою до води повинна бути не менше одного метра! Якщо ви не впевнені щодо установки цього приладу у ванній кімнаті, ми рекомендуємо вам проконсультуватися з професійним електриком.

Примітка: якщо вище вказані умови не можуть бути виконані, ми рекомендуємо установку зробити в приміщенні 3 (VOLUME 3)

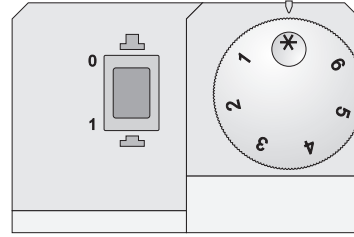
- У вологих приміщеннях (ванних кімнатах та кухнях) джерело живлення повинне бути встановлено на висоті мінімум 25 см від підлоги
- Установка повинна бути оснащена автоматичним запобіжником, при якому відстань між контактами у вимкненому стані повинно бути не менше 3 мм.

Дякуємо Вам за те, що Ви вибрали конвектор CN03. Цей прилад забезпечує опалення взимку в залежності від потреби досягнення комфортного тепла в опалювальному приміщенні. При правильній експлуатації та догляду, згідно вказівок даної інструкції, цей пристрій гарантує Вам багато років години корисного функціонування.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

МЕХАНІЧНЕ УПРАВЛІННЯ

Режими роботи



Увімкніть конвектор, натисніть Кнопку в положення "I" (Увімкнено), після чого поверніть регулятора і установіть на бажану ступінь / від 1 до 6 / , враховуючи наступне співвідношення ступенів:

* – режим проти замерзання /вмикається коли температура в приміщенні впаде під 5°C

1 / 2 – економічний режим / для підтримки низької температури в приміщенні / цей режим рекомендується використовувати вночі або коли в приміщенні немає людей. Цей режим дозволяє підтримувати певну температуру в умовах економії енергії.

3 / 4 / 5 – комфортний режим / для підтримки помірної температури в приміщенні / цей режим рекомендується використовувати для підтримки відносно високої комфортної денної температури в приміщенні.

6 – максимальний режим / за підтримки ВИСОКОЇ температури в приміщенні / Цей режим рекомендується використовувати коли вам необхідна максимально висока температура в приміщенні / до 26°C / .

Важливо: Цифри на регуляторі температури не відповідають конкретному значенню температури в приміщенні, а служать для практичного збереження співвідношення між температурою та показанням регулятора.

Коли температура в приміщенні є нижчою, ніж температура, що Ви задали за допомогою регулятора, тоді конвектор вмикається і працює до моменту, коли температура в приміщенні досягне налаштованого значення. Коли температура в приміщенні є вищою, ніж та, що Ви задали за допомогою регулятора, то конвектор автоматично перемикається в режим „Готовність до вмикання“.

ЗАХИСТ

- Прилад оснащений запобіжним термостатом, який автоматично вмикає нагрівальний елемент вазі підвищення температури в конвекторі вище допустимих значень /від перегріву приладу/.
- Запобіжний термостат автоматично відновлює роботу конвектора, коли температура приладу впаде нижче допустимих граничних значень.

ЗАХИСТ ПРОТИ ПЕРЕКИДАННЯ

Цей опалювальний прилад має захист у вигляді захисного вимикача, який автоматично вмикає прилад, коли прилад падає або перебуває під значно небезпечним кутом від горизонтального положення. Це запобігає створенню ситуацій, що ведуть до нещасних випадків, а після того, коли прилад знову буде у вертикальному положенні, він продовжує працювати в останньому заданому режимі.

ОЧИЩЕННЯ

- Обов'язково спочатку вимкніть прилад з розетки, вийміть електричну вилку з розетки в стіні. Перед тим, як розпочати очистку конвектора, зачекайте, щоб він заохолов після вимкнення з розетки.
- Корпус можна очистити вологою ганчіркою, пилососом або щіткою.
- Ніколи не мочіть прилад водою - існує небезпека для життя від ураження електричним струмом
- Ніколи не використовуйте бензин, розчинник або грубих абразивних засобів для чищення, так як вони можуть пошкодити покриття приладу

ЗБЕРЕЖЕННЯ

- Перед зберіганням конвектора, зачекайте, щоб він заохолов після вимкнення з розетки.
- Використовуйте оригінальну упаковку для збереження конвектора, якщо він не буде використовуватись деякий час. Виріб потрібно захищати від надмірного пилу та забруднення, шляхом його схову в оригінальну упаковку.
- Ніколи не ховайте прилад теплим в упаковку!
- Прилад потрібно зберігати в сухому та захищеному від прямого

сонячного проміння місці.

- Строго забороняється зберігати прилад у вологих або мокрих приміщеннях.

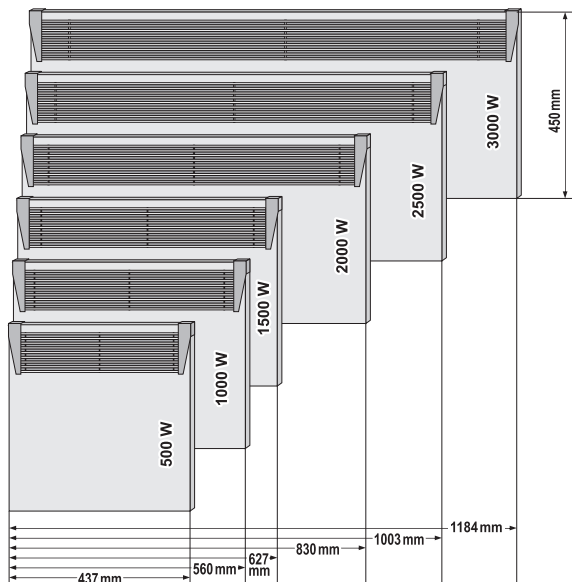
ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ПРИЛАДУ

- В разі несправності приладу, будь ласка, зверніться в найближчий до Вас авторизований сервісний пункт /вказані в гарантійному талоні виробу/.
- **Важливо:** В разі реклаमाції та/або порушення Ваших прав, як споживача, будь ласка, зверніться до постачальника цього приладу на вказані адреси або через Інтернет сторінку компанії: www.tesy.com

РОЗМІРИ ПРИЛАДУ, ОПАЛЮВАЛЬНИЙ ОБ'ЄМ І ОПАЛЮВАЛЬНА ПЛОЩА ПРИМІЩЕННЯ

Модель	Опалювальний об'єм в м ³	Опалювальна площа в м ²
CN 03 050 MIS F - 500W	10* - 15 м ³	4* - 6 м ²
CN 03 100 MIS F - 1000W	20* - 30 м ³	8* - 12 м ²
CN 03 150 MIS F - 1500W	30* - 45 м ³	12* - 18 м ²
CN 03 200 MIS F - 2000W	40* - 60 м ³	16* - 24 м ²
CN 03 250 MIS F - 2500W	50* - 70 м ³	20* - 28 м ²
CN 03 300 MIS F - 3000W	60* - 80 м ³	24* - 32 м ²

*Мінімальний гарантований опалювальний об'єм (площа) опалення при середньому коефіцієнті теплопровідності λ=0.5 W/(m2K) для опалювального приміщення. Вищі значення для опалювального об'єму (площі) досягаються при середньому значенні λ=0.35 W/(m2K). Стандартна висота приміщення – 2.5 метрів.



Інструкції з охорони навколишнього середовища

Старі прилади містять цінні матеріали, тому не викидайте їх разом з побутовим сміттям! Звертаємось до Вас з проханням допомогти своїм активним внеском у збереження ресурсів і навколишнього середовища, і передати прилад у відповідні організовані пункти (якщо такі є).

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Перед тим, як звернутися в Центр обслуговування клієнтів, перегляньте поради в таблиці нижче

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РІШЕННЯ
Прилад не працює	Немає живлення в мережі. Переконайтеся, що Прилад підключено до електричної розетки і що розетка працює.	Увімкніть вилку в контакт і перевірте положення перемикача ON / OFF (ввімкнути/ вимкнути).
Приміщення не нагрівається достатньо, хоча прилад гарячий	Перегрів приладу. Запобіжний обмежувач перегріву обмежує виділення тепла.	Усуньте причину (покривало, забруднення або перекриття доступу повітря вході або виході). Дотримуйтесь мінімальних відстаней від приладу, зазначених в інструкції по установці.
	Необхідність тепла в приміщенні є вищою, ніж випромінюване пристроєм.	Усуньте втрати тепла. (Закрийте вікна та двері. Уникайте постійного провітрювання).
	Переконайтеся, що потужність вашого приладу відповідає розміру кімнати.	Рекомендована потужність складає в середньому 100 Вт/м2 для висоти стелі 2,50 м або 30 Вт/м3.
На стіні біля приладу з'являється забруднення	Забруднення на стіні з'являється в результаті забруднення повітря.	Переконайтеся, що приміщення регулярно провітрюється і в нього надходить свіже повітря, особливо якщо в ньому палять.
Звуки / шум	Видача слабких звуків під час нагріву, а також незабаром після досягнення заданої температури не є чимось незвичайним.	Цей ефект є результатом природного розширення матеріалів при швидкому підвищенні температури і подальшому охолодженні металів, використаних при виготовленні приладу.
Жовтуваті плями на решітці	Такі плями можуть виникнути в результаті покриття приладу вологим одягом.	Не покривайте прилад! Це не дозволяється, так як, таким чином, блокується конвекція повітря, і це завдає непоправної шкоди приладу, і може привести до серйозного ризику для вашого здоров'я і майна.